

HC 1220

**Выборъ Кантатъ
Юанна Севастьяна
Баха**

№ 70.

**Кайся, молись, и всегда будь готовъ.
Wachet, betet, seid bereit allezeit!**

**БРЕЙТКОПФЪ и ГЕРТЕЛЬ
въ Лейпцигъ.**

С. Петербургъ и Москва, у В. Бессель и К^о.

F. Wanderer.

Цена 75 коп.

Ac 2

Выборъ Кантатъ Іоанна Севастьяна Баха

Переложеніе для фортепіано Б.Тодта

Der Himmel lacht, die Erde jubiliert (№ 31).

Съ свѣтыхъ небесъ, несется ликованье.

Ein' feste Burg ist unser Gott (№ 80).

Твердыня намъ Господь во вѣкъ.

Es ist nichts Gesundes an meinem Leibe (№ 25).

Господь, сокрушенъ я и уничтоженъ.

Gottes Zeit ist die allerbeste Zeit (№ 106).

Самъ Господь свой предѣлъ назначилъ намъ.

Herr, gehe nicht ins Gericht (№ 105).

Боже, не вниди въ судъ.

Lobet Gott in seinen Reichen (№ 11).

Славенъ Богъ во всѣхъ твореньяхъ.

Nun ist das Heil und die Kraft (№ 50).

Нынѣ спасенье и сила.

Nun komm, der Heiden Heiland (№ 61).

Гряди, языковъ Спасе!

Preise, Jerusalem, den Herrn (№ 119).

Славъ Іерусалимъ Творца.

Schwingt freudig euch empor (№ 36).

Ликуйте къ небесамъ.

Wachet auf, ruft uns die Stimme (№ 140).

Встанъ, проснись.

Wachet, betet, seid bereit allezeit (№ 70).

Кайся и молись.

Изданіе Брейткопфа и Гертеля въ Лейпцигѣ
По изданію и съ согласія Общества Баха

Kantate N^o 70

am 26. Sonntage nach Trinitatis

„Wachet, betet, seid bereit allezeit!“

von

Joh. Seb. Bach.

Klavierauszug von B. Todt.

Erster Teil.

Кантата N^o 70на 26^{ое} Воскресенье по Пятидесятницѣ

„Кайся, молись, и всегда будь готовъ!“

Переводъ М.А. Давидовой.

I. С. Баха.

Переложение для фортепiano Б. Тодта.

Первая часть.

Chor. Хоръ.

(Tempo ordinario ♩ = 72.)

The musical score is written for piano and is divided into four systems. The first system begins with a forte (f) dynamic and includes a mezzo-forte (mf) marking. The second system continues the melodic and harmonic development. The third system begins with a piano (p) dynamic. The fourth system concludes with a crescendo (cresc.) marking. The piano part features intricate sixteenth-note patterns in the right hand and more rhythmic accompaniment in the left hand.

p *cresc.*

Sopran. Сопрано.
 Wa - - - chet, wa-chet, wa - chet, wa - chet, wa - - -
 Кай - - - ся, и мо - ли - ся, кай - ся, кай - - -

Alt. Альтъ.
 Wa - - - chet, wa-chet, wa - chet, wa - chet, wa - - -
 Кай - - - ся, и мо - ли - ся, кай - ся, кай - - -

Тенор. Теноръ.
 Wa - - - chet, wa - chet, wa - - -
 Кай - - - ся, кай - ся, кай - - -

Вас. Васъ.
 Wa - - - chet, wa - chet, wa - - -
 Кай - - - ся, кай - ся, кай - - -

- chet, be - - - tet, be - - -
 - ся, кай - - - - ся, мо - ли - - -

- chet, be - - - tet, be - - -
 - ся, кай - - - - ся, мо - ли - - -

- chet, be - - - tet, be - - -
 - ся, кай - - - - ся, кай - - -

- chet, be - - - tet, be - - -
 - ся, кай - - - - ся, кай - - -

mf

tet, -ся, wa - кай -
 tet, -ся, wa - кай -
 tet, -ся, wa - кай - chet, wa-chet, -ся, мо-лись
 tet, -ся,

- chet, be - tet, wa - кай -
 ся, мо-лись и - chet, wa - кай -
 wa - кай - chet, wa - кай - chet, wa - кай -
 wa - кай - chet, wa - кай - chet, wa - кай -

- chet, wa - chet, wa - кай - chet, wa - кай -
 - ся, кай - ся, кай - ся, кай -
 - chet, wa - chet, wa - кай - chet, wa - кай -
 - ся, кай - ся, кай - ся, кай -

- chet, wa - chet, wa - кай - chet, wa - кай -
 - ся, кай - ся, кай - ся, кай -

L.H. L.H. mf

A

be - tet, be - tet,
кай - ся, кай - ся,

be - tet, be - tet,
кай - ся, кай - ся,

be - tet, be - tet, wa - chet,
кай - ся, мо ли - ся, кай - ся,

be - tet, be - tet, wa - chet,
кай - ся, мо ли - ся, кай - ся,

cresc.

be - tet, wa - chet, wa - chet, be - tet,
кай - ся, мо - лись, мо - лись, и кай - ся,

be - tet, wa - chet, wa - chet, be - tet,
кай - ся, мо - лись, мо - лись, и кай - ся,

wa - chet, be - tet, wa - chet, wa - chet, be - tet, wa - chet,
и мо - ли - ся, кай - ся, кай - ся, кай - ся, кай - ся,

wa - chet, be - tet, wa - chet, be - tet, wa - chet,
и мо - ли - ся, кай - ся, кай - ся, кай - ся, кай - ся,

p

wa - chet, wa - chet, be - tet, wa - chet, be - tet,
кай - ся, и мо - ли - ся, кай - ся, кай - ся, кай - ся,

wa - chet, wa - chet, be - tet, wa - chet, be - tet,
кай - ся, кай - ся, кай - ся, и мо - ли - ся, кай - ся,

be - tet, wa - chet, wa - chet, be - tet, be - tet,
кай - ся, и мо - лись и кай - ся, кай - ся, кай - ся,

be - tet, wa - chet, wa - chet, be - tet, be - tet,
кай - ся, и мо - лись и кай - ся, кай - ся, кай - ся,

cresc.

be - - - - tet, wa-chet, be-tet, be-tet, wa-chet, be -
 кай - - - - ся, кай-ся, кай-ся и мо-лись и кай -

be - - - - tet, wa-chet, be-tet, be-tet, wa-chet, be -
 кай - - - - ся, кай-ся, кай-ся и мо-лись и кай -

be - - - - tet, wa-chet, be-tet, be-tet, wa-chet,
 кай - - - - ся, кай-ся и мо-ли-ся,

be - - - - tet, wa-chet, be-tet, be-tet, wa-chet,
 кай - - - - ся, кай-ся и мо-ли-ся,

- tet, wa-chet, wa -
 - ся, кай-ся, кай -

- tet, wa-chet, wa -
 - ся, кай-ся, кай -

be - - - - tet, wa-chet, wa -
 кай - - - - ся, кай-ся, кай -

be - - - - tet, wa-chet, wa -
 кай - - - - ся, кай-ся, кай -

cresc.

chet, be-tet, be-tet, wa-chet, seid be-reit al-le-zeit, seid be-
 ся, и мо-лись и кай-ся, и всег-да будь го-товъ и всег-

chet, be-tet, be-tet, wa-chet, seid be-reit,
 ся, и мо-лись и кай-ся, и всег-да и всег-да

chet, be-tet, be-tet, wa-chet, seid be-reit, seid be-
 ся, кай-ся, кай-ся, кай-ся, и всег-да и всег-да

chet, be-tet, be-tet, wa-chet, seid be-reit, seid be-
 ся, кай-ся, кай-ся, кай-ся, и всег-да и всег-да

p

[illegible]

zeit, seid be-reit al-le-zeit, al-le-zeit, seid be-reit, seid be-reit al-le-zeit, al-le-zeit, seid be-
товъ и всег-да будъ го-товъ и всег-да будъ го-товъ и всег-да будъ го-товъ и всег-да будъ го-

reit,
товъ

seid be-reit al-le-zeit, al-le-zeit, seid be-
и всег-да будъ го-товъ и всег-да будъ го-

seid be-reit al-le-zeit, seid be-reit,
и всег-да будъ го-товъ и всег-да будъ го-

seid be-reit al-le-zeit, seid be-reit
и всег-да будъ го-товъ и всег-да будъ го-

zeit, seid be-reit al-le-zeit, seid be-reit
товъ и всег-да будъ го-товъ и всег-да будъ го-

pp

reit, bis der Herr der Herr-lich-keit, der Herr der
 товъ что го-подъ и Царъ па-рей, Гос-подъ и

reit, bis der Herr der Herr-lich-keit, der Herr der
 товъ что гос-подъ и Царъ па-рей, Гос-подъ и

zeit, bis der Herr der Herr-lich-keit, der Herr der
 товъ что гос-подъ и Царъ па-рей, Гос-подъ и

reit, bis der Herr der Herr-lich-keit, der Herr der
 товъ что гос-подъ и Царъ па-рей, Гос-подъ и

cresc.

Herr - lich - keit die - ser Welt ein En - de ma - chet, seid be -
 Царь ца - рей нис - по - шлетъ кон - чи - ну ми - ра и всег -

Herr - lich - keit die - ser Welt ein En - de ma - chet, seid be -
 Царь ца - рей нис - по - шлетъ кон - чи - ну ми - ра и всег -

Herr - lich - keit die - ser Welt ein En - de ma - chet, seid be -
 Царь ца - рей нис - по - шлетъ кон - чи - ну ми - ра и всег -

Herr - lich - keit die - ser Welt ein En - de machet, seid be -
 Царь ца - рей нис - по - шлетъ кон - чи - ну ми - ра и всег - да

reit al - le - zeit, seid be - reit al - le - zeit, al -
 да будь го - товъ и всег - да будь го - товъ, да

reit, seid be - reit al - le - zeit, seid be - reit al - le - zeit, seid be -
 да и всег - да будь го - товъ и всег - да и всег - да и всег -

reit, seid be - reit al - le - zeit, seid be - reit al - le - zeit, seid be - reit al -
 да и всег - да будь го - товъ и всег - да будь го - товъ и всег - да да

al - le - zeit, seid be - reit, seid be - reit, al - le - zeit, al -
 и всег - да будь го - товъ и всег - да будь го - товъ да

- le - zeit, seid be - reit, bis der Herr der Herr - lich -
 будь всег - да го - товъ, что Гос - подь и Царь ца -

reit al - le - zeit, seid be - reit, bis der Herr der Herr - lich -
 да будь го - товъ будь го - товъ, что Гос подь и Царь ца -

- le - zeit, seid be - reit, bis der Herr der Herr - lich -
 будь всег - да го - товъ, что Гос - подь и Царь ца -

- le - zeit, seid be - reit, bis der Herr der Herr - lich -
 будь всег - да го - товъ, что Гос - подь и Царь ца -

cresc.

25749

keit, der Herr der Herr - lich-keit die-ser Welt ein En-de
 рей, Гос-подь и Царь ца-рей нис-пош-летъ кон-чи-ну
 keit, der Herr der Herr - lich-keit die-ser Welt ein En-de
 рей, Гос-подь и Царь ца-рей нис-пош-летъ кон-чи-ну
 keit, der Herr der Herr - lich-keit die-ser Welt ein En-de
 рей, Гос-подь и Царь ца-рей нис-пош-летъ кон-чи-ну
 keit, der Herr der Herr - lich-keit die-ser Welt ein En-de
 рей, Гос-подь и Царь ца-рей нис-пош-летъ кон-чи-ну

ma-chet, die - ser Welt ein En - de, ein En - de
 mi - pa, да пош-летъ кон - чи - ну, кон - чи - ну
 ma-chet, die - ser Welt ein En - de, ein En - de
 mi - pa, да пош-летъ кон - чи - ну, кон - чи - ну
 ma-chet, die - ser Welt ein En - de, ein En - de
 mi - pa, нис - пош-летъ кон - чи - ну, кон - чи - ну
 ma-chet, die - ser Welt ein En - de, ein En - de
 mi - pa, нис - пош-летъ кон - чи - ну, кон - чи - ну

machet. Wa - chet, wa-chet, wa - chet, wa - chet,
 mi - pa. Кай - ся и мо - ли - ся, кай - ся,
 machet. Wa - chet, wa-chet, wa - chet, wa - chet,
 mi - pa. Кай - ся и мо - ли - ся, кай - ся,
 machet. Wa - chet, wa - chet, wa - chet, wa - chet,
 mi - pa. Кай - ся и мо - ли - ся, кай - ся,
 machet. Wa - chet, wa - chet, wa - chet, wa - chet,
 mi - pa. Кай - ся и мо - ли - ся, кай - ся,

be - tet, be - tet, wa-chet, be - tet,
лись, мо - лись и кай-ся и мо -

be - tet, be - tet, wa-chet, be - tet,
лись, мо - лись и кай-ся и мо -

be - tet, be - tet, wa-chet, be - tet,
лись, мо - лись и кай-ся и мо -

be - tet, be - tet, wa-chet, be - tet,
и мо - лись и кай-ся и мо -

L.H.

cresc.

f

be - tet, wa-chet, be - kай -
лись и кай-ся, кай -

be - tet, wa-chet, be - kай -
лись и кай-ся, кай -

be - tet, wa-chet, be - kай -
лись и кай-ся, кай -

L.H.

p

cresc.

- tet, wa-chet, wa - chet, be - tet, be - tet, wa - chet!
ся, кай-ся, кай - ся и мо-лись, мо-ли - ся!

- tet, wa-chet, wa - chet, be - tet, be - tet, wa - chet!
ся, кай-ся, кай - ся и мо-лись, мо-ли - ся!

- tet, wa-chet, wa - chet, be - tet, be - tet, wa - chet!
ся, кай-ся, кай - ся и мо-лись, мо-ли - ся!

- tet, wa-chet, wa - chet, be - tet, be - tet, wa - chet!
ся, кай-ся, кай - ся и мо-лись, мо-ли - ся!

25749

ВаѢ. Басъ.

Er-schrecket, ihr ver-stock-ten Sün-der!
Стра-шись за - ко - ре - нъ - лый грѣш-никъ!

Ein Tag bricht an, vor dem sich niemand bergen kann. Er eilt mit dir zum strengen
Ужъ бли-зокъ день ве-ли-кій страшна-го су-да. Всѣхъ при-зо-ветъ Господь къ от-

Rech-te, o! sünd-li-ches Ge-schlechte, zum ew- - - - gen Her-ze-
въ-ту, и грѣш-ни-ковъ о-су-дитъ на вѣч- - - - но-е му-

(a tempo ♩ = 72)

lei-de. Doch euch, er-wähl-te Got-tes-kin-der, ist er ein
че-нъе. А вамъ, воз-люб-лен-ны-я ча-да тотъ день на-

An-fang wah-rer Freu-
ча-ломъ бу-детъ сча-

- de. Der
- стья. Хри-

Hei-land ho - let — euch, wenn al - les fällt und bricht, vor sein er -
стосъ васъ при - зо - ветъ въ тотъ страшный день су - да, предъ свой пре -

höh - tes An - ge - sicht: drum за - - - get nicht!
свѣт-лый див-ный ликъ! И такъ — мужайтесь!

Arie. Арія.

(Andante ♩ = 80.)

Il Basso marcato.



А. Алт. Альтъ. ³

Wann kommt der Tag, an dem wir zie - hen aus dem Ä - gyp - ten die - - - ser
 До - ждусь ли дня, ко - гда из - бав - лусь на вѣкъ отъ всѣхъ скорбен - - - зем -

Welt, wann kommt der Tag, wann kommt der Tag, ach! laßt uns bald aus So - dom
 ныхъ, до - ждусь ли я, до - ждусь ли я. Бѣ - жимъ бѣ - жимъ отъ всѣхъ со -

flie - hen, eh' uns das Feu - - - er ü - ber - fällt, ach! laßt uns bald aus
 блаз - новъ, по - ка насъ адъ - - - не по - гло - тилъ, бѣ - жимъ, бѣ - жимъ отъ

So - dom fliehen, eh' uns das Feu - - - er ü - ber - fällt, wann kommt der Tag, wann,
 всѣхъ со - блазновъ по - ка насъ адъ - - - не по - гло - тилъ. До - ждусь ли дня, ахъ,

B

ach! wann kommt der Tag, an dem wir zie-hen aus dem Ä-gyp-ten die-ser Welt,
 да, до-ждусь ли я, ко-гда из-бавлюсь отъ слезъ и всѣхъ земныхъ скорбей.

cresc. *f* *p*

ach! ach! laßt uns bald aus So-dom flie-
 Ахъ бѣ-жимъ, бѣ-жимъ отъ всѣхъ со-блаз-

- hen, eh' uns das Feu-er ü-ber-fällt.
 - новъ по-ка насъ адъ не по-гло-тилъ.

cresc. *mf*

tr.

C

Wacht, See-len, auf von Si-cher-heit und
 Проси-сь ду-ша и встре-пе-ние и

p

glaubt, es ist die letz-te Zeit, die letz - te Zeit, wachtauf, wacht, See-len, auf von Si-cher-
 знай на-сталъ по-слѣдній часъ по-слѣд - ній часъ! Проснись ду - ша проснись вострепе-

cresc. *mf* *mf* *tr.*

heit, wachtauf, wacht, See-len, auf von Si - cher-heit und glaubt, — es ist die letz-te
 нись, про-снись, про - снись ду-ша и востре-пе-нись и знай, — насталь по-слѣдній

Zeit, glaubt, es ist die letz - te Zeit, und glaubt es ist die letz - te
 часъ, да, на - сталъ по-слѣд ній часъ, на-сталъ на сталъ по-слѣд - ній

cresc.

Zeit.
 часъ.

Wann kommt der Tag, an dem wir
 До-ждусь ли дня, ко-гда из-

mf

zie - hen aus dem Ä - gyp - tendie - - ser Welt, ach! laßt uns bald aus So - dom
 бав - люсь отъ слезъ и всѣхъ скорбей зем-ныхъ. Въ - жимъ бѣжимъ отъ всѣхъ со-

flie - - - hen, eh' uns das Feu - - - er ü - ber - fällt. Wacht, See - len,
блaз - - - новъ по - ка насъ адъ - - - не по - гло - тилъ. Про - снись ду -

auf von Si - cher - heit und glaubt, — es ist die letz - te Zeit, wacht auf, wacht,
ша и встре - пе - нись и знай — насталь по - слѣд - ній часъ. Проснись, про -

See - len, auf von Si - cher - heit, wacht, See - len, auf von Si - - cher - heit und glaubt, —
снись ду - ша — и встре - пе - нись, про - снись ду - ша и встре - пе - нись и знай —

— es ist — die letz - te Zeit, wacht auf, es ist die letz - - te Zeit!
— на - сталъ по - слѣд - ній часъ, и знай на - сталъ по - слѣд - - ній часъ!

cresc. *f* *mf*

p



Recitativ. Речитативъ.

Тенор. Теноръ.

Auch bei dem himm-li-schen Ver-lan-gen hält un-ser Leib den Geist ge-
 Какъ ни чи-сты ду-ши стрем-ле-ня, но плоть насъ власт-но по-ко-

fangen; es legt die Welt durch ih-re Tücke den Frommen Netz und Stricke. Der Geist ist
 ря-етъ, а мiръ грѣ-ха и ис-ку-ше-нья намъ раз-став-ля-етъ съ-ти. Хоть духъ нашъ

willig, doch das Fleisch ist schwach: dies preßt uns aus ein jammer-vol-les Ach!
 снеленъ, ахъ, но плоть сла-ба: и такъ скорблю и со-кру-ша-юсь я!

Arie. Арія.
(Tempo ordinario ♩ = 56.)

mf p f p

A Sopran. Сопрано.

Laß der Spöt-ter_ Zun - gen schmä - hen, es wird doch und muß ge -
Кто не_ въ - ритъ пусть глу - мит - ся, а я_ въ - рю, что_ свер -

p

sche - hen, daß wir Je - sum werden se - hen_ auf den Wol - ken, in den
шит - ся и Хри - ста мы всё у - ви - димъ_ въ сон - мѣ ан - ге - ловъ на

Hö - hen, es wird doch und muß ge - sche - hen!
не - бѣ, да — я — вѣ - рю, что свер - шит - ся!

Laß der Spöt - ter Zun - gen
Кто не вѣ - ритъ пусть глү -

schmä - hen, es wird doch — und muß ge - sche - hen, daß wir Je - sum wer - den
мит - ся, я же вѣ - - - рю, что свер - шит - ся — и Хри - ста мы всѣ у -

se - hen auf den Wol - ken, in den Hö - hen; laß der Spöt - ter Zun - gen
ви - димъ вѣсон - мѣ ан - ге - ловъ на - не - бѣ; кто не вѣ - ритъ пусть глү -

schmähen: es wird doch und muß ge - sche-hen!
 мит - ся: но долж-но, должно свер-шить-ся!

p *f*

Welt und Himmel mag ver -
 Не - бе - са, зем - ля по -

mf

ge - hen, Chri-sti Wort muß fest be - ste - - - - - hen, Chri-sti
 гиб-нуть, но глаголь Гос-по-день въ - - - - - ченъ, но гла -

p *pp* *mf*

Wort muß fest be - ste-hen,
 голъ Гос - по - день въ-ченъ.

Welt und Him-mel mag ver -
 Не - бе - са, зем - ля по -

f *p* *mf*

ge - hen, Chri - sti Wort muß fest be - ste - hen, Chri - sti Wort muß fest be -
 гиб - нуть, но гла - голю Гос - по - дею въ - ченъ, но гла - голю Гос - по - дею

ste - - - - - hen, Christi Wort muß fest be - ste -
 въ - - - - - ченъ, но гла - голю Гос - по - дею въ -

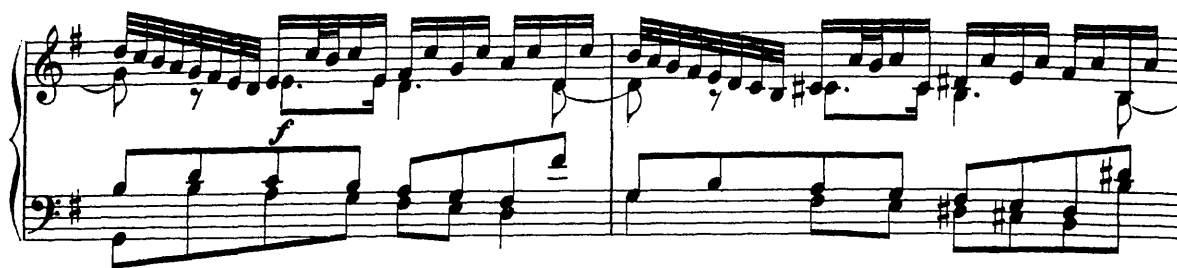
p *pp* *mf* *p* *pp*

- - hen. Laß der Spöt - ter Zün - gen schmähen: es wird doch und muß ge -
 - ченъ. Кто не въ - ритъ пустягу - мит - ся: сло - во Бо - жи - е свер -

mf

D
 sche - hen!
 шит - ся!

f *p* *f* *p*



Recitativ. Речитативъ.

Тенор. Теноръ.

Je-doch! beidem un - ar - ti - gen Ge - schle - te denkt Gott an sei - ne
И все-жъ! Хоть не по - кор - ны мы и грѣш - ны, Гос - подь о насъ пе -

Knech - te, daß die - se bö - se Art sie fer - ner nicht ver - let - zet, in - dem er sie in
чет - ся, Онъ нашъ по - мощ - никъ, Онъ нашъ вожь до са - мой смер - ти. Онъ насъ ве - деть на

sei - ner Hand be - währt und in ein himm - lisch E - den set - zet.
прав - ды путь свя - той и две - ри ра - я от - вер - за - етъ!

Choral. Хоралъ.

Sopran.
Сопрано.

Freu dich sehr, o mei-ne See - le, und ver-giß all Not und Qual,
Воз - ли - куй, ду - ша мо - я, и от-брось пе - чаль сво - ю.

Alt.
Альтъ.

Freu dich sehr, o mei-ne See - le, und ver-giß all Not und Qual,
Воз - ли - куй, ду - ша мо - я, и от-брось пе - чаль сво - ю.

Tenor.
Теноръ.

Freu dich sehr, o mei-ne See - le, und ver-giß all Not und Qual,
Воз - ли - куй, ду - ша мо - я, и от-брось пе - чаль сво - ю.

Baß.
Басъ.

Freu dich sehr, o mei-ne See - le, und ver-giß all Not und Qual,
Воз - ли - куй, ду - ша мо - я, и от-брось пе - чаль сво - ю.

weil dich nun Chri-stus, dein Her - re, ruft aus die - sem Jammer - tal.
Нашъ Гос - подь Ии - сусъ Хри - стосъ при - зы - ва - етъ днесъ те - бя.

weil dich nun Chri-stus, dein Her - re, ruft aus die - sem Jam - mer - tal.
Нашъ Гос - подь Ии - сусъ Хри - стосъ при - зы - ва - етъ днесъ те - бя.

weil dich nun Chri-stus, dein Her - re, ruft aus die - sem Jam - mer - tal.
Нашъ Гос - подь Ии - сусъ Хри - стосъ при - зы - ва - етъ днесъ те - бя.

weil dich nun Chri-stus, dein Her - re, ruft aus die - sem Jam - mer - tal.
Нашъ Гос - подь Ии - сусъ Хри - стосъ при - зы - ва - етъ днесъ те - бя.

Sei - ne Freud' und Herrlich - keit sollst du sehn in E - wig - keit, mit den
 Ты ве - ли - чи - е Е - го, въ не - бе - сахъ свя - тыхъ у - зришь, въ сон - мѣ

Sei - ne Freud' und Herr - lich - keit sollst du sehn in E - wig - keit, mit den
 Ты ве - ли - чи - е Е - го, въ не - бе - сахъ свя - тыхъ у - зришь, въ сон - мѣ

Sei - ne Freud' und Herr - lich - keit sollst du sehn in E - wig - keit, mit den
 Ты ве - ли - чи - е Е - го, въ не - бе - сахъ свя - тыхъ у - зришь, въ сон - мѣ

Sei - ne Freud' und Herr - lich - keit sollst du sehn in E - wig - keit, mit den
 Ты ве - ли - чи - е Е - го, въ не - бе - сахъ свя - тыхъ у - зришь, въ сон - мѣ

En - geln ju - bi - lie - - - ren, in E - wig - keit tri - um - phie - - - ren.
 ан - ге - ловъ без - грѣш - - ныхъ вку - сишь въч - но - е бла - жен - - - ство.

En - geln ju - bi - lie - - - ren, in E - wig - keit tri - um - phie - - - ren.
 ан - ге - ловъ без - грѣш - - ныхъ вку - сишь въч - но - е бла - жен - - - ство.

En - geln ju - bi - lie - - - ren, in E - wig - keit tri - um - phie - - - ren.
 ан - ге - ловъ без - грѣш - - ныхъ вку - сишь въч - но - е бла - жен - - - ство.

En - geln ju - bi - lie - - - ren, in E - wig - keit tri - um - phie - - - ren.
 ан - ге - ловъ без - грѣш - - ныхъ вку - сишь въч - но - е бла - жен - - - ство.

Fine della prima Parte.

Zweiter Teil. | Вторая Часть.

25

Arie. Арія.

(Moderato ♩ = 72.)

Тенор. Теноръ. А

Hebt eu - er Haupt em - por und seid getrost, ihr
Вос-прянь ду-шой, вос-прянь и у-по-вай, на

Frommen, seid ge-trost, _____ seid ge-trost, _____ und seid getrost, ihr From-
Бо-га, у-по-вай, _____ у-по-вай, _____ и у-по-вай на Бо-

men, seid getrost, seid ge - trost, zu eu - rer See - len Flor;
 га, у - по - рай, у - по - вай, Гос - подь те - бя спа - сень,

p

tr
 hebt eu - er Haupt em - por und seid ge - trost, ihr From - men, zu
 вос - прять ду - шой, вос - прять и у - по - вай на Бо - га, Гос -

p

eu - rer See - len Flor. Ihr
 подь спа - сень те - бя. Въ ра -

f *p*

B

sollt in E - den grö - nen, Gott e - wiglich zu die - nen, ihr sollt in E - den
 ю, въ чер - то - гахъ Бо - га, Е - го ты бу - дешь сла - вить, въ ра - ю, въ чер - то - гахъ

p

grü-nen, Gott e - wig-lich zu die - nen, Gott e - wig-lich zu dienen.
Бо - га — Е - го ты бу-дешь сла - вить Е - го — ты сла-вить будешь.

C

Ihr sollt in E - den grü-nen, Gott e - wig-lich zu
Въра - ю, въ черто-гахъ Бо - га, Е - го ты сла-вить

die - nen, hebt eu - er Haupt em - por und seid ge-trost, ihr From-men, seid ge-
бу - дешь, и такъ вос-пряньду - шой и у - по-вай на Бо - га, у - по-

trost! — seid ge-trost! — hebt eu - er Hauptempor, hebt eu - er Hauptem-
вай. — У - по - вай! — Вос-прянь душой, вос-прянь, воспрянь душой вос-

D

por und seid getrost, ihr From - men!
 прѣнь и у - по - вай на Бо - га!

The musical score is written for piano and voice. It begins with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The first system shows the vocal entry with the lyrics "por und seid getrost, ihr From - men!" and "прѣнь и у - по - вай на Бо - га!". The piano accompaniment starts with a melody in the right hand and a supporting bass line. The score includes dynamic markings such as *mf* (mezzo-forte) and *f* (forte), as well as trills (*tr*) in the vocal line and the right hand of the piano. The piece concludes with a final cadence in the piano.

Recitativ. Речитативъ.

29

(Maestoso ♩ = 66.)

ВаѢ. Басъ.

Ach, soll nicht die - ser gro - ße Tag, der Welt Ver -
 Ахъ, на - сту - пилъ по - слѣд - ній день, по - гиб - нешь

fall und der Ro - sau - ne Schall, Choral.
 мѣръ Я слы - шу гласъ тру - бы, Хоралъ.

der un - er - hör - te letz - te Schlag,
 раз - дал - ся гро - ма страш - ный трескъ,

des Rich - ters aus - ge - sprach - ne Wor - te,
 Су - дьи я слы - шу стро - гій го - лосъ,

des Höl-len - rachens off- ne Pforte in meinem Sinn viel Zweifel,
и пре-до мно-ю две-ри а-да! Въ душѣ мо- ей со-мнѣнье,

Furcht und Schrecken, der ich ein Kind der Sün-de bin, er-wek-ken? Je-doch, es
страхъ, смя-те-нье, вѣдь я презрѣнный рабъ грѣ-ха и страсти? И всежъ го-

ge - het mei-ner See - le ein Freu-den - schein, ein Licht des Trostes auf. Der
ритъ въ ду-шѣ на-деж - ды яр - кій лучъ, и у - тѣ-ше-нья свѣтъ. Хри-

Hei-land kann sein Her-ze nicht ver - heh - len, so vor Er-bar - men bricht, so vor Er -
стосъ мой из - ба - витель мой за - ступ-никъ, не дастъ по-гиб - нуть мнѣ, не дастъ по -

bar - men bricht, sein Gna - den - arm verläßt mich nicht, sein Gna - den - arm ver - läßt mich
 гиб - нуть мнѣ, Онъ все - бла - гоу спасетъ ме - ня, Онъ все - бла - гоу спа - сётъ ме -

p *cresc.*

nicht, ver - läßt mich nicht, ver - läßt mich nicht. Wohl - an! wohl - an! so en - de ich, so
 ня, Онъ все - бла - гоу спа - сётъ ме - ня, и такъ, и такъ кон - ча - ю я, кон -

p

en - de ich, wohlan! so en - de ich mit Freu -
 ча - ю я, и такъ кон - ча - ю я съот - ра -

R. H. *pp*

- den mei - nen Lauf, mit Freuden meinen Lauf.
 - дой путь зем - ной, съ от - радой путь зем - ной.

(morendo)

Arie. Арія.

Adagio. (♩ = 56.)

Ваѣ. Басъ.

Se - lig - ster Er - quik - kungs - tag, füh - re mich zu
 День свя - той, от - ра - ды день, я вхо - жу въ тво-

dei - nen Zim - mern, füh - re mich zu dei - nen Zim - mern;
 и чер - то - ги, я вхо - жу въ тво-и чер - то - ги.

se - lig - ster Er - quik - kungs - tag, füh - re mich zu dei -
 День свя - той, от - ра - ды день, я вхо - жу въ тво-и

- nen Zim - mern, füh - re mich zu dei - nen Zim - mern!
 — чер - то - ги, я вхо - жу въ тво-и чер - то - ги.

Schal-le, schalle, letzter Schlag!
Гро-ма грохотъ, молній блескъ!

Welt und Himmel, geht zu
не - бе - сая землей кру-

ff

Trüm - mern!
шат - ся!

Schalle, schal-le, letzter Schlag!
Гро-ма грохотъ, молній блескъ!

Welt und Him-mel, geht zu Trüm - mern!
не - бе - сая зем-лей кру - шат - ся,

Schal - le, schal - le, letz - ter
гро - ма гро-хотъ мол-ній

cresc.

B

Schlag, schalle, schal-le, letz-ter Schlag!
блескъ, гро-ма грохотъ мол-ній блескъ,

Welt und Himmel, geht zu
не - бе - са съ землей кру-

ff

Trüm - шат -

f *sempre cresc.*

- mern, zu Trüm-mern, Welt und Him-mel, geht zu -
- ся, кру - шат - ся, не - бе - са съ зем-лей кру -

ff

Trüm - шат -

- mern, Welt und Him-mel, geht zu Trümmern!
- ся, не - бе - са съ зем - лей кру-шат - ся!

dim.

Je - sus füh - ret mich zur Stil - le, an den Ort, da
Я всту - пилъ въ спа - се - нья при - стань, я о - брѣлъ по -

Lust die Fül - le, an den Ort, da Lust die Fül -
ко - я бла - го, я о - брѣлъ по - ко - я бла -

le; Je - sus füh - ret mich zur Stil - le, an den Ort, da Lust die Fül - - - le.
го, я во - шелъ въ спа - се - нья пристань и о - брѣлъ по - ко - я бла - - - го.

Choral. Хоралъ.

Sopran. Сопрано.

Nicht nach Welt, nach Him - mel nicht mei - ne See - le wünscht und seh -
Не по жиз - ни сча - стью, нѣтъ, такъ ду - ша ис - та - е - ва -

Alt. Альтъ.

Nicht nach Welt, nach Him - mel nicht mei - ne See - le wünscht und seh -
Не по жиз - ни сча - стью, нѣтъ, такъ ду - ша ис - та - е - ва -

Tenor. Теноръ.

Nicht nach Welt, nach Him - mel nicht mei - ne See - le wünscht und seh -
Не по жиз - ни сча - стью, нѣтъ, такъ ду - ша ис - та - е - ва -

Baß. Басъ.

Nicht nach Welt, nach Him - mel nicht mei - ne See - le wünscht und seh -
Не по - жиз - ни сча - стью, нѣтъ, такъ ду - ша ис - та - е - ва -

net, Je - sum wünsch'ich und sein Licht, der mich hat mit Gott ver - söh - net,
 етъ: жа - жду зрътъ Хри - ста я свѣтъ, онъ мнѣ ду - шу ис - цѣ - ля - етъ,

net, Je - sum wünsch'ich und sein Licht, der mich hat mit Gott ver - söh - net,
 етъ: жа - жду зрътъ Хри - ста я свѣтъ, онъ мнѣ ду - шу ис - цѣ - ля - етъ,

net, Je - sum wünsch'ich und sein Licht, der mich hat mit Gott ver - söh - net,
 етъ: жа - жду зрътъ Хри - ста я свѣтъ, онъ мнѣ ду - шу ис - цѣ - ля - етъ,

net, Je - sum wünsch'ich und sein Licht, der mich hat mit Gott ver - söh - net,
 етъ: жа - жду зрътъ Хри - ста я свѣтъ, онъ мнѣ ду - шу ис - цѣ - ля - етъ,

der mich frei macht vom Ge - richt, mei - nen Je - sum laß' ich nicht.
 Да, кѣте - бѣ Спа - си - тель мой, я на вѣкъ при - льнулъ ду - шой.

der mich frei macht vom Gericht, mei - nen Je - sum laß' ich nicht.
 Да, кѣте - бѣ Спа - си - тель мой, я на вѣкъ при - льнулъ ду - шой.

der mich frei macht vom Ge - richt, mei - nen Je - sum laß' ich nicht.
 Да, кѣте - бѣ Спа - си - тель мой, я на вѣкъ при - льнулъ душой.

der mich frei macht vom Ge - richt, mei - nen Je - sum laß' ich nicht.
 Да, кѣте - бѣ Спа - си - тель мой, я на вѣкъ при - льнулъ ду - шой.